

LAS DESTREZAS A TRAVÉS DE LA “EXPLOTACIÓN” DE VARIAS ESCENAS DE UNA SERIE TELEVISIVA EN EL AULA DE ELE. MALENTENDIDOS, ACLARACIONES Y CONSEJOS.

BERNARDO VILA, NATALIA [1]

UNIVERSIDAD DE BARI

nbv777@hotmail.com

ÍNDICE

- Introducción
- Ficha de la propuesta.
- Objetivo de la propuesta.
- El medio audiovisual como soporte y su elección.
- Las destrezas lingüístico-comunicativas en la realización de las tareas.
- Explicación de la metodología que se llevará a cabo la propuesta.
- Evaluación de la actividad. El papel del profesor y los alumnos.
- Conclusión.
- Anexo de la actividad.
- Bibliografía.

1. INTRODUCCIÓN

En la presente propuesta didáctica se indagará en la puesta en práctica de las cuatro destrezas justificando cómo afectan a la metodología y a la realización de actividades. Para la actividad se ha buscado material cotidiano y se han integrado las destrezas de manera natural.

Se proporciona al alumno una contextualización adecuada a la actividad donde éste deberá activar sus conocimientos y experiencias previas. La motivación es la base para que las actividades funcionen: se trabajarán competencias útiles que puedan servir al alumno para su vida cotidiana. La finalidad primordial es que los alumnos usen su aprendizaje en el aula en contextos de la vida real, y en este caso en concreto, para que sean capaces de expresar consejos, aclaraciones y malentendidos. En las actividades se motiva al alumno para que tenga autonomía tanto en la decisión de sus intervenciones en clase como en la interacción con los textos o el medio audiovisual, además de para que sea responsable y compruebe por sí mismo su aprendizaje. Esta actividad está pensada

para un grupo de alumnos adultos (entre 10 y 15) en edad universitaria, de un nivel socio-cultural medio, con un nivel mínimo B1 según la referencia del Marco Europeo de las Lenguas. Los alumnos podrán durante la actividad trabajar de diferentes modos: individualmente, en pareja y en grupo, de modo que puedan practicar los diferentes tipos de interacción. Las tareas tienen en cuenta la gramática necesaria para llegar a sus objetivos y por eso dedican una parte de su actividad a la revisión y presentación del lenguaje. En nuestro caso específico se trata la revisión del condicional y de las expresiones de opinión.

Finalmente, convendría añadir que se propone una evaluación a través de la participación del alumno y que la autoevaluación esté presente en todas las tareas, motivando una crítica positiva y constructiva.

2. FICHA DE LA PROPUESTA

1. Objetivos:

- a. Objetivos comunicativos: trabajar la comprensión auditiva y la expresión oral.
- b. Objetivo lingüístico: Expresar correctamente un consejo, una aclaración o un malentendido, utilizar correctamente el condicional y expresar la opinión.
- c. Objetivo (socio-)cultural: comprender expresiones y situaciones de la realidad de la lengua que estudian.
- d. Educación de cara a los medios de comunicación.

2. Nivel específico recomendado: a partir del nivel B1 (MCRE)

3. Tiempo: 3 sesiones de 60 minutos.

4. Materiales: Ordenador con conexión a Internet / Fotocopias de actividades / Diccionario

5. Dinámica: Parejas / grupos / individual

6. Evaluación: a través de la participación en las actividades.

3. OBJETIVO DE LA PROPUESTA

El objetivo principal de esta propuesta es que los alumnos comprendan y expresen aclaraciones, malentendidos y consejos tomando como base para la actividad los medios de comunicación españoles, concretamente un medio audiovisual como es una parte de un capítulo de una serie de la televisión española.

A través de la visualización de dichas escenas de la serie española “Los Serrano”, los alumnos pondrán desarrollar la comprensión oral y, a través de las tareas propuestas, poner de relieve su producción oral. También la lectura y la escritura estarán presentes.

Los alumnos manifestarán a través de las diferentes tareas programadas el uso y la comprensión de la pragmática en la lengua española a la que son capaces de llegar con sus diferentes intervenciones.

Como objetivos complementarios, se revisarán aspectos gramaticales tales como el uso del condicional, la expresión de la opinión y distintas expresiones de la vida cotidiana que ayudarán a los alumnos en el uso de la lengua meta en las diferentes situaciones del aula, así como el uso de la lengua en un contexto real. Es importante que el alumno se dé cuenta que el ejercicio le puede ser útil en un contexto real para incrementar su motivación en su proceso de aprendizaje y para que se dé cuenta de la utilidad de lo que aprende.

4. EL MEDIO AUDIOVISUAL COMO SOPORTE Y SU ELECCIÓN

Las escenas elegidas forman parte de la quinta temporada de *Los Serrano*, serie emitida por una cadena española y disponible en DVD. La serie es apta para todos los públicos, y es una producción de Estudios Picasso, Globo Media S.A. La distribuye SAV.

Del capítulo 23 de dicha temporada, titulado “*La llamada de la selva*”, tomaremos para su explotación la siguiente secuencia temporal: 1h:02m:33s hasta 1h:09m. Son en total cinco escenas y realizaremos diferentes actividades con cada una de ellas.

Los documentos audiovisuales en español (canciones, escenas de películas, capítulos de series, etc.), ayudan a complementar el proceso de Enseñanza-Aprendizaje de nuestros alumnos de modo autónomo. La elección de una serie juvenil viene determinada por el tipo de alumnos que hemos elegido en nuestro contexto, ya que éstos encuentran similitudes con sus situaciones cotidianas y con la etapa vital que atraviesan.

Los diálogos han sido seleccionados con una doble finalidad: por un lado, para trabajar estructuras gramaticales concretas y con el propósito de afianzar conocimientos sobre expresiones de la vida cotidiana, de los usos verbales y de las expresiones relacionadas con dar consejos, realizar aclaraciones y deshacer malentendidos. Por otro lado, por la frescura del uso y la riqueza que supone enfrentarse a un uso actualizado de la lengua. Además contamos con la “doble cara” de una serie: es un documento real que no está preparado para un uso en el aula y a su vez se da la paradoja de que no es una situación real.

Como señala Titone (1975), la enseñanza es también comunicación. Advierte que la enseñanza va más allá de la comunicación, ya que la podemos dividir en disciplinas muy diversas.

Por último, hemos pensado en la motivación que suele producir en los alumnos encontrarse frente a un documento audiovisual, no como pretexto para no hacer nada, sino como elemento de interés del que se puedan sacar tareas importantes para el aprendizaje de una lengua extranjera. Como cita M. Underwood según K. Galvin hay cinco razones principales que motivan a nuestros alumnos a escuchar (entablar rituales sociales, compartir información, ejercer control, compartir sentimientos y divertirse)

5. LAS DESTREZAS LINGÜÍSTICO-COMUNICATIVAS EN LA REALIZACIÓN DE LAS TAREAS

Considerando de igual importancia todas las destrezas lingüístico-comunicativas durante todo el trabajo, éstas varían dependiendo de las tareas.

Muchas veces nos parece que la comprensión oral es algo obvio, es por ello que en esta propuesta se ha hecho especial hincapié en esta competencia y en un uso correcto de la misma. A veces pensamos que los alumnos tienen muchos modos de escuchar la lengua meta con todos los medios con los que cuentan hoy en día pero no podemos olvidar que podría ser un uso superficial y distraído y que en el aula tenemos que crear buenas costumbres de escucha, al mismo tiempo que, como menciona Signori (1989), estímulos correctos. Hay que entrenarlos para que se acostumbren a prestar atención, que sean capaces de seleccionar datos, en una palabra, hay que educar para la escucha y considerarla como una competencia central y primordial.

Hay que considerar, como nos dice Bertocchi (1992) citando a Andersen e Linch, que el aprendizaje de una lengua extranjera puede controlar su discurso pero no puede controlar lo que ellos llaman “el incomprensible torrente de lengua”. Es por este motivo tan importante ponerle frente a esta competencia cotidianamente para que la dificultad de un discurso que “pasa” y no se “queda” disminuya.

6. METODOLOGÍA PARA DESARROLLAR LA PROPUESTA:

El proceso metodológico de la propuesta está articulado en diversas partes según el fin de cada una de ellas:

- 1) **Fijación del objetivo**
- 2) **Tareas previas al visionado**
- 3) **Tareas durante el visionado**
- 4) **Tareas después del visionado**
- 5) **Continuidad de la actividad fuera del aula.**

Esta propuesta podría realizarse tanto en la mitad como en el final del curso escolar, teniendo así oportunidad los alumnos de aproximarse poco a poco a la escucha de diferentes documentos para el máximo provecho de la actividad.

1) Fijación del objetivo: El objetivo es la comprensión y la expresión de consejos, aclaraciones y malentendidos, además de la asimilación de expresiones cotidianas y de expresiones de opinión.

2) Tareas previas al visionado: Esta primera parte está programada para que el alumno tenga la primera aproximación con el tema que se va a tratar durante la actividad, que reflexione un poco sobre lo que ya conoce y que con la puesta en común con sus compañeros complete sus conocimientos iniciales sobre el argumento a tratar.

Empezaremos con una pequeña tarea a modo de juego, en la que los alumnos tengan que ordenar unas frases, que son expresiones relacionadas con el tema a tratar. A continuación, y a partir de estas frases, realizaremos una lluvia de ideas en la que los alumnos se sientan libres para expresar sus propias opiniones. Posibles preguntas para ayudarles en la tarea podrían ser las que siguen: ¿Qué indican este tipo de expresiones del ejercicio anterior? ¿Conoces otras expresiones que transmitan este tipo de significado? ¿Te has visto alguna vez en una situación en la que hayas tenido que

utilizarlas? ¿Cómo has reaccionado? De este modo, como ya citaba Bertocchi haciendo referencia a Mackey:

“ La expresión oral implica no solo el ser patrón de la discriminación de sonidos, el uso de fonemas correctos y de los modelos rítmicos y de entonación correctos, si no también la elección de las palabras, la disposición del orden de la frase para expresar el significado concreto.”

Esta contextualización servirá para que el alumno se enfrente al tema de modo relajado, después de una pequeña introducción que le sirve como base, como anticipación de contenidos y como asociación con los conocimientos previos.

3) Tareas durante el visionado: La primera tarea que vamos a realizar durante el visionado es la comprensión visual, en modo tal que el alumno tenga una primera aproximación a las dos primeras escenas, en cierto modo, relajante ya que no tiene que preocuparse por entender; debe solamente visualizar e intentar entender las escenas, imaginar que dicen los actores y de qué tipo de situación se trata. Hay que tratar de acercar al alumno de modo incentivador y lúdico para que se sienta a gusto y el aprendizaje se lleve a buen puerto de la mejor manera (Signori 1989). Durante esta parte, como menciona Bertocchi, los alumnos deberán tener en cuenta los elementos no verbales (expresión de la cara, gestos) que tanto ayudan a dar una correcta interpretación de un discurso oral.

Los alumnos tendrán que continuar completando la tarea a través de una interacción con un compañero para intentar reconstruir un diálogo a través del visionado; se hará una puesta en común de todos los diálogos creados y se finalizará con una visualización con sonido de tal modo que los alumnos puedan comprobar hasta que punto han interpretado bien las imágenes.

La siguiente tarea será la visualización, en este caso con sonido, de la escena sucesiva. Se le pide al alumno que indique expresiones que indiquen aclaración o que deshagan un malentendido. En este caso serán muy importantes los aspectos paralingüísticos como nos menciona Bertocchi (el tono de la voz, el modo en como se enfatizan las palabras, etc).

Además, tendrán que describir la escena a través de un resumen continuativo común. Esto es lo que Bertocchi define como “ascolto rielaborativo”, es decir, este tipo de escucha

prevé no sólo la comprensión sino la capacidad de retener el contenido de la escucha. Además, durante esta puesta en común los alumnos tendrán que poner de su parte para que su capacidad de articulación, los esquemas de entonación, la capacidad de planificación cuando se habla, las estrategias de compensación y de simplificación se manifiesten sin problemas.

La tarea asignada a la escena numero cuatro después de su visualización con sonido será encontrar los respectivos significados para ciertas palabras y buscar otras en el diálogo escuchado.

Por último, en la escena cinco, el alumno verá la escena a la mitad y tendrá que inventarse un final. Es decir, tendrá que poner de manifiesto la competencia de la producción oral.

4) Tareas después del visionado: Si durante el visionado las tareas se centraban en la expresión y la comprensión oral. Las tareas previstas para después de la visualización se basarán más en las destreza de la lectura y de la expresión escrita.

Es la escritura una competencia importante, que reúne características como la habilidad ortográfica, la memorización de la cadena sonora al mismo tiempo que la secuencia gráfica, los conocimientos y habilidades morfológicas y la habilidad sintáctica.

Los alumnos tendrán que realizar diferentes tareas. En la primera se trata de inventar un mensaje de texto de aclaración a un malentendido. En la segunda tarea, a través de un extracto de una revista española, tendrán que intentar dar un consejo. Por último, la tarea número tres hará que creen un posible problema a partir de un consejo. En estas dos últimas tareas se ve reflejado lo que comentaba De Angelis en su artículo. Es decir, es importante que el alumno sea capaz de reflejar las ideas de un texto y de reorganizarlas, solo de ese modo podrá entender el problema expresado en dichas tareas y será capaz de crear tanto un texto de consejo como un texto con un posible problema, esto es, que sean capaces de entender la intencionalidad del texto y de actuar en consecuencia.

5) Continuidad de la actividad fuera del aula: la última tarea, que consiste en la lectura de un texto sobre las series televisivas en España, retoma la serie de la cual los alumnos han visualizado un extracto de un capítulo. Con esta tarea el alumno tendrá la posibilidad de completar sus conocimientos sobre el material utilizado y de descubrir e interpretar muchos datos a través de su lectura.

Además, debemos pensar en la diversidad de lecturas de un mismo texto según el lector, como menciona De Angelis Franca (1981:175). La lectura es la apropiación de un texto a varios niveles: una interpretación particular dada por el lector en base a su formación, a su temperamento y a su cultura. Así pues, con la lectura los alumnos podrán poner de manifiesto todas estas características.

Podemos incluso animarles a que visiten la página web de la serie o de la cadena que la emite, incluso darles los nombres de otras series para que ellos investiguen. Es un modo de acercarles a una parte de la realidad televisiva española y, como decíamos al principio, estar en contacto con el contexto real, que es en cierto modo el objetivo del uso de la lengua.

7. EVALUACIÓN DE LA ACTIVIDAD. PAPEL DEL PROFESOR Y DE LOS ALUMNOS

En el diseño de la actividad se ha especificado cómo deben trabajar los alumnos en cada momento, bien de manera individual, por parejas o en grupos, etc. Este diseño corresponde a la posibilidad de intercambiar opiniones, de que se produzca el debido *input* y *output*, de negociar significados, de mejorar vocabulario, etc.

En las tareas previas y durante el visionado la evaluación se da durante su propia realización a través de las intervenciones de los alumnos y de las puestas en común con el resto del grupo. Es decir, a través de la participación el profesor y el propio alumno podrán ver si sus intervenciones se adecuan o no a lo que se requiere en cada tarea. En cuanto a las tareas para después del visionado la evaluación tendrá lugar durante la tarea, a través de la ayuda que en cuanto a términos o expresiones se suscita por parte de otros alumnos o del profesor y posteriormente a la tarea a través de la producción escrita, que podría ser corregida fuera del aula por el profesor de modo más preciso.

Podríamos incluso plantear algunas preguntas tales como: ¿Qué te ha parecido la actividad? ¿Qué has aprendido durante esta actividad? ¿Has participado activamente?

8. CONCLUSIÓN

Uno de los objetivos principales que se han querido alcanzar con esta propuesta ha sido el de cómo llevar a la práctica didáctica las diferentes destrezas lingüístico-comunicativas de modo coherente, del modo más real posible y acercándonos al contexto sociocultural de los posibles destinatarios.

Se ha comprobado que las habilidades lingüístico-comunicativas pueden ser clasificadas ya sea en base al papel del individuo en la situación de comunicación (habilidades receptivas y productivas), ya sea en base al medio lingüístico del que se sirve la comunicación (habilidades relativas a la lengua oral y habilidades relativas a la lengua escrita).

Hoy en día, en la vida cotidiana es muy frecuente que usemos las destrezas en situaciones en las que estas se integran entre sí. Por ejemplo, en la conversación los individuos usamos al mismo tiempo la comprensión auditiva y la expresión oral. Y aún cuando las destrezas no interaccionan directamente en una situación, estas se influyen mutuamente. Es por ejemplo muy común transcribir una frase que hayamos leído o en la lectura interpretar un texto a través de un discurso escuchado previamente. Esta integración de las destrezas es natural en los nativos pero no es tan simple en los alumnos de L2. Es por ello tan importante que el profesor dé pie, como nosotras hemos intentado en nuestras actividades, a realizar tareas en las que se usen de modo integrado.

Nos parece importante subrayar que la enseñanza de las destrezas debe contar con las siguientes características: Por un lado, la sistematicidad (es decir que gradualmente todos los elementos implicados en cada una de las destrezas se pongan en uso); que sea de modo cíclico (es decir, que las diferentes destrezas se retomen de modo cíclico en diferentes actividades, en situaciones que van creciendo en complejidad y con un grado creciente de autonomía por parte del hablante) ; por último, la contextualización (hay que dar a los alumnos numerosas ocasiones de uso de las destrezas del modo más "natural" posible, dentro de situaciones comunicativas auténticas o simuladas).

Además de las destrezas, es importante resaltar en esta propuesta el uso de los medios audiovisuales en la didáctica de las lenguas extranjeras. Son estos un medio posible para proponer al alumno situaciones auténticas diversas y, como mencionaba Benucci citando a Dieuzeide (1982), son un modo de llevar al aula signos del mundo exterior que hay que interpretar.

Son múltiples las ventajas que ofrecen los documentos audiovisuales. Podemos mencionar, entre otras, que favorece la adquisición de competencias lingüísticas, paralingüísticas, extralingüísticas y sociolingüísticas a través de estímulos de escucha atenta y motivadora. Además, ayuda a la asimilación de los diferentes registros de lengua

y consolida el estatus del profesor como trámite de interacción, es decir, se fomenta el papel del profesor como guía.

9. ANEXO DE LA ACTIVIDAD

Dado que la actividad tendrá en parte un soporte audiovisual de una duración de 7 minutos, hemos dividido la actividad en tareas que hacen referencia al tiempo del visionado. Nótese que la secuencia temporal inicia en una hora dos minutos y treinta y tres segundos. Para nuestras actividades será el punto de partida y por tanto se considera el 0'00':

Tareas previas al visionado

Empezaremos la primera tarea con un ejercicio inicial que ayudará al alumno a ponerse en situación, a centrarse en el tema que se trabajará durante la actividad.

Para ello proponemos la siguiente actividad:

1.a. Intenta ordenar las siguientes frases:

expresado/ siento/ con/ no/ claridad/ haberme

volver/ del/ hablar/ a/ quizás/ tema/ deberíamos

por/ la/ claro/ mía/ ha / culpa/ sido/ hablar/ no

aclararte/ que/ puntos/ tendría/ ciertos

entre/ creo/ malentendido/ habido/ nosotros/ ha/ que

Fuese/ tú/ yo/ si/ él/ iría/ con/ no

1.b. Una vez ordenadas, (trabajaremos en forma de lluvia de ideas una aproximación a los temas de la actividad. Es importante que el alumno se dé cuenta que todo esto le puede ser útil en un contexto real)

¿Qué indican este tipo de expresiones del ejercicio anterior?

¿Conoces otras expresiones que transmitan estos tipos de significado?

¿Te has visto alguna vez en una situación en las que has tenido que utilizarlas?

¿Cómo has reaccionado?

Tareas durante el visionado

Las escenas elegidas forman parte de un capítulo de *Los Serrano*, serie emitida por una cadena de televisión española privada ya disponible en dvd.

2.a. Visualización de las escenas uno y dos sin sonido (0'-27').

Describe las escenas (podemos ayudarles con preguntas del tipo, cuántas personas hay en cada escena, qué hacen, gesticulan igual que en tu país, por los gestos y la escena puedes adivinar de qué hablan, es una escena única o son varias paralelas, etc) :

-

2.b. Inventa una posible conversación y un posible título para alguna de las dos escenas visionadas sin sonido, con tu compañer@, (según lo que habéis entendido después de dicha visualización a través de gestos y expresión no verbal):

-

Puesta en común con el resto de los compañeros de las conversaciones creadas.

Después de una segunda visualización con sonido.

¿Corresponde lo creado con lo que realmente dicen los actores?

-

Cita similitudes y diferencias entre ambas conversaciones.

-

2.c. Visualización de la escena 3 (28''-2'34'').

Después de la visualización con sonido, señala las expresiones que indiquen aclaración, que deshagan un malentendido que has escuchado durante la escena:

-

Resumen común de la escena. El profesor empieza con una frase y los alumnos la completan sucesivamente hasta formar un resumen de lo ocurrido en la escena:

- En un bar,...

2.d. Visualización de la escena 4 (2'35''- 4'54'').

Intenta buscar los significados de las siguientes palabras a través del contexto :

- | | |
|-----------------|---|
| - churri | - |
| - chaval | - |
| - currarse algo | - |

Piensa en otras expresiones que hayas escuchado durante el visionado e intenta descubrir su significado con la ayuda de tu compañero y del contexto (negociación del significado)

-

2.e. Visualización de la escena 5 (4'55''-5' 45''), el alumno tendrá que inventar un final.

Puesta en común sobre el posible final.

Visualización del final de la escena ¿Os ha gustado ? ¿Esperabais un final así? Pregunta a tus compañeros si les ha pasado algo parecido alguna vez.

Comentad la anécdota más sorprendente con el resto de la clase.

Guionista por un día. Ahora tienes la posibilidad de inventar un nuevo final y escenificarlo.

Tareas posteriores al visionado

3.a. Imagina que el mejor amig@ de tu novi@ te ve de la mano con una persona a quien no conoce y que esta declarándote su amor. Tú no te esperabas dicha declaración, te pillas de sorpresa y no sabes como reaccionar. El amig@ de tu novi@ piensa que estás manteniendo una relación con esta persona a espaldas de tu pareja (que se encuentra fuera de la ciudad y con el que solo puedes comunicarte a través de mensajes de texto). Dada dicha situación. Crea un sms (mensaje de texto) en el que le expliques el malentendido a tu pareja.

3.b. **Tomando como referencia la siguiente carta de la revista Mía** (semana del 18 al 24 de febrero de 2008, pág.44), **intenta dar un consejo (usando el condicional) para el siguiente problema:**

“Estoy casada desde hace ocho meses y vivo fuera de España (mi marido es extranjero). Me cuesta mucho acostumbrarme, pues echo de menos a mi familia. Quiero a mi marido, pero el problema es que además vivimos en un piso de mis suegros. Todas las semanas tenemos que comer con ellos y las sobremesas son interminables. Mi marido se enfada si le comento que no me gusta ir pero en realidad creo que es a ellos a los que no les gusta. No sé que hacer para que la vida se me haga más fácil sin tener cerca a mi familia.”

3.c. Y ahora, al contrario, partiendo de un consejo sacado de la misma fuente, intenta crear un “problema”:

“ No tengo más remedio que decirte que tu proceder no conduce a nada. Debes caer en la cuenta de que sólo tienes dos alternativas: una, intenta buscar una joven que no haya salido con nadie, ni se haya enamorado antes, ni tampoco mirado a otro hombre y que al mismo tiempo sea de tu agrado y reúna todas las cualidades que tú exiges y, además, que tú le atraigas y le gustes. No lo vas a tener muy fácil. La otra opción es admitir que cada individuo tiene derecho a tener un pasado y que haber salido con otros chicos antes de conocerte a ti no la hace ni mejor ni peor. Lo que importa es que ella como tú afirmas en tu carta, “vive únicamente para ti”. Mi consejo es que acudas a un especialista para que te ayude a librarte de esos celos tan absurdos.”

6. BIBLIOGRAFÍA

ALZUGARAY, Pilar et al. (2006): Preparación al Diploma Intermedio E.L.E (nivel B2), ed.Edelsa Grupo Didascalía, S.A. Madrid, 2006.

BENUCCI, Antonella (sd): *Gli audiovisivi nella classe di lingua straniera*. Italia

BERTOCCHI, Daniela (1992): *Las competencias lingüísticas*, Ed. Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma. Italia.

BRANDUARDI, Katia (1997): *Apprendere con la televisione*, Ed. La Nuova Italia, Firenze. Italia.

DE ANGELIS, Franca (1981): *Il controllo della comprensione della lingua scritta*. Pag.175-180. Atti del Convenio Regionale Lombardo LEND: Boario Terme. Italia

MAKI, Imazu (2004): *Lo sviluppo della sintassi in italiano L2. Input didattico e abilità di produzione*

PUEYO, SILVIA, (2007): *Desarrollo de las destrezas en el aula*, Funiber, Barcelona. pp. 1-119

SIGNORI, Giuseppina (1989): *Quattro abilità: ascoltare, parlare, leggere, scrivere*, ed. Zanichelli, Bologna. Italia

TITONE, Renzo (1975): *La Enseñanza de las lenguas a través de la televisión*, ed. L'Arte della Stampa, Florencia. Italia

TITONE, Renzo (1985): *Struttura del messaggio e comprensione globale del discorso orale come processo di sinterizzazione*. Pag. 245- 252. Atti del 19. Congreso Internazionale di Studi: Roma- Aula Magna della Sapienza. Italia

Revista Mía (semana 18 al 24 de febrero de 2008).

Los Serrano (quinta temporada, capítulo 23: *La Llamada de la Selva*), DVD VIDEO- SAV.

<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>

[1] NATALIA BERNARDO VILA

Nace en Vigo. Es licenciada en Filología Inglesa y Maestro en lengua Extranjera por la Universidad de esta localidad y ha cursado el C.A.P.

En 2001 comienza su andadura en el campo de la enseñanza como auxiliar de Lengua Española como lengua extranjera (E/LE) en Francia (Nord-Pas de Calais) durante dos años. Tuvo la oportunidad de colaborar como profesora de Español en la Universidad de Lille III, en la Escuela Politécnica de ingenieros de Lille durante el curso universitario 2002-2003. Desde diciembre de 2006 cubre el puesto de lectora de Lengua Española como lengua extranjera en la Universidad de Bari, en las Facultades de Letras y Filosofía y en la Facultad de Ciencias de la Formación. Ha asistido a diferentes Encuentros Didácticos y Congresos E/LE tanto a nivel nacional como internacional como ponente de comunicaciones y talleres en relación con E/LE. Es autora de diferentes artículos sobre el uso de las destrezas aplicadas a la explotación de telediarios en el aula E/LE.

En noviembre de 2007 empieza, a través de FUNIBER, el Master en “Formación de Profesores de Español Lengua Extranjera” que ofrece la Universidad de León.

En la actualidad cursa el segundo año del Master en E/LE con el fin de seguir formándose en el campo de la Enseñanza-Aprendizaje de lenguas extranjeras para enriquecer, modernizar y actualizar sus conocimientos y experiencias en el aula.